

VERS. 1. — HONESTATIS, id est, quam dixitiae affuerunt. COGITATUS, id est, sollicitudo (1).

VERS. 2. — PRESIDENTE, id est, providenti in futurum. SENSUS, id est, mente, scilicet interdum à recto (2).

VERS. 3. — ET IN REQUIE, etc.; q. d.: Etiam dormiens cogitat de dixitiis (3).

(1) VIGILIA HONESTATIS TABEFACIT CARNES. Honestas hoc libro prò divitis estimatur, et homines opulent honesti vocantur. Ibi supra cap. II: *Honestas et pauperias à Deo sunt*. Et de Jacob patriarcha cap. 40: *Honestari illam in laboribus*, etc. Sensus ergo huius loci est nimis et immoderatae carnium colligendi opes, hominem emacare, et tabem corpori ejus adducere, somnūque et quietam nocturnam impedit. (Estius.)

(2) COGITATUS PRESCIENTIAE, scilicet divina, quia Deus omnia videt aperte, AVERITUS SENSEM ab omnī malo. Boetus lib. 5 de Consolatione: *O viri, magna induita vobis est necessitas probitatis, si dissipatim non vultis, quoniam cuncta agitis ante oculos iudicis cuncta cernentis*.

ET INFIRMITAS GRAVIS SOBRUM FACIT ANIMAM; nam, quādū durat, aufer appetitum comedendi; et ai in convalescētia oportet quod homo sobrū vivat ne redidūm incurrit; et sic per tales, consuetudinem disponitur ad subrietatem. (Lyratus.)

(3) LABORAVIT DIVES, etc. Ostendit Sapiens quām dispergit sibi conditio divitium et pauperum. Dives quādū laborat, ut angestitiae, sed cum voluerit, bonis partis frui potest. At pauper semper cum paupertate confunditur, nec unquam ex misero illo statu potest emergere. (Menochius.)

Laboravit dives, etc. LABORAVIT PAUPER, etc. Dicunt dispergit valde esse conditionem divitii et pauperis, ac labores, quem uterum impedit ad congregandas opes. Nam laboravit, id est, labore solebat, dives ita, id est, ad congregatiōnēs substantias, ut scilicet congreget substantiam et opes; pauper verò laborat in, id est, ob diminutionēm virtutis, puta ob paupertatem quā viciū minuit et desitūtur, q. d.: Pauper laborat non tam ut diisceat quādū ut viciū, et vitam laborando trahat et prorogat; et dives non laborat ut viciū compareat, quia eo abundat, sed ut opibus collectis majoris adjicit, locupletis fai et splendidūs. (Corn. à Lap.)

Rursum, dives in requie sui replebitur bonis suis, id est, dives cūm cessat laborare et congerore opes, ac requiescit contentus quiescens, replebitur bonis, id est, laeti et splendidi vivet, deliciabitur, fructueisque suis divitii; at pauper, cum voleret quiescere, aut cogitat ob seūm mirthivare cessare a labore, fiet inops cogitare mendicare. Unde Græca habet:

*Laboravit dives congerendis pecunias, et in requie sūa expletar dedit sibi. Laboravit pauper in penuria viciū, et in requie sui fit indigens, ita Lyraeus, Janes-nins et alii. Secundo, Tigurina verit: Laborat dives in congerendis opibus, et in quiete occupatur suis divitii; laborat pauper in viciū tenui, et fit egenus in quiete. Quod sic explicat Vatabi., q. d.: Niūm sollicitudine tom dives quām pauper miser est. Hic enim tempore quietis et somni de sūa pauperie cogitando pauperior fū; ille curā partorum discruciat. Omnia enim spēciant eō, ut significetur miseria sollicitudinis, que esse solet in congerendis opibus.*

Denique Palacius censem hic significari quod dixit parvo labore multum ditescant; pauperes verò magno labore vix. comparant necessaria ad vitam. Admonetur, inquit, pauper ne nimis ditari velit, quia dives faciliter bonis repletur, at pauper, qui (etiam sibi minuens viciū) ditescere vult, tandem inops evadit. Dives quidam interrogatus quomodo dives evaserat?

VERS. 4. — IN DIMINUTIONE, etc.; q. d.: Etiam vi-cum minuens, ut possit ditescere.

VERS. 5. — JUSTIFICABITUR, id est, liber erit peccato. CONSUMPTIONEM, id est, perditionem (1).

VERS. 6. — CASUS, id est, incommoda et pericula. IN SPECIE, id est, ob pulchritudinem, scilicet quā sunt decepti (2).

VERS. 7. — SACRIFICANTUM, scilicet auro: est enim arvatura idolatria quedam. DEPERIET, id est, peribit. Greci caput (3).

respondit egregiè: Cum pauper eram, magno labore conquisi divitias; cum dives fui, magna eas facilitate parvi. Unā enim ad Indos profectus propterea sibi plus opes dimes, quā per totam vitam miser agricultor, ille facit illud: *Facilius est esse decūsem* (id est, decēm asse) *quam ex semisse* (dimido asse) *assem efficeri*. Ideo locum habet in mercatura spirituali, ut patet in S. Paulo, Apostoli viris apostolicis, qui heroico actu uno plus effecere quām nos permulsi. Unde pauper, ita Varro, *dicitur à paulū re*, vel à paulo *tare* (vel à paucō are); dives, à dīo, qui, ut Dives, nihil indigere videatur.

Mysticè, divites sunt sancti ferventes et strenui ad accumulanda bona opera et merita; hi parvō labore multūm ditescant virtutibus et meritis: pauperes verò, id est, remissi et lepidi, magna labore, quem subeunt, quemque sepe pari ipsorum aedē et tempor, parvum in sanctitate proficiunt. Unde Rabanus: *Laborat, inquit, justus in congregatiōnē spirituali substantiæ, in meditando videlicet S. Scripturarū scientiam, et colligendo bonarum fructus virtutum; pro quibus omnibus post fidem praesentis vite re-quietum aeternam percipiet. E contrario vero pauper scientia, et inops virtute, laborat quotidie in terrenis cupiditatibus, pro quibus in fine non abundantiam celestis habebit gaudia, sed penas ac dolores sustinet in inferni.* Gaudio sapienter S. Bernard. serm. 4 de Adventu: *Vera divitiae, aut, non opes sunt, sed virtutes, quas secum conscientia portat, ut in perpetuum dives fiat*, Et S. Greg. homil. 15 Evang. *Fallaces, sit, divitiae sunt, que nobiscum dii permanere non possunt; fallaces sunt, que mentis nostrae inopiam non expellunt: sola autem divitiae vera sunt, quia non divites virtutibus efficient. Si ergo, fratres, divites esse cupitis, veras divitias amate.* (Corn. à Lap.)

(1) QUI AURUM DILIGIT, NON JUSTIFICABITUR; ET QUI INSEQUITUR CONSUMPTIONEM (vel sectatur corruptionem); REPLEBITUR EX EA. Fieri nullo modo potest, quin studium divitiarum immoderatum cum iniquitate aliorumque in iuriū conjunctum sit. Satyricus:

*Dives qui fieri vult,*

*Et citio vult fieri; sed que reservare legum?*

*Quis metus aut pudor est unquam properantis avari?* Fructus autem divitiarum miserum Sapiens ostendit juxta sententiam Pauli Galat. 6, 8: *Quis quisque sementer fecerit, eam metet, sive carnis in corruptionem, sive spiritus in vitam aeternam.* Cum autem divitiae sint res fluxe ac caducea, quia eas totū animo studioque persequuntur, quid aliud quām corruptionem consecutar? (Badwellus.)

(2) MULTI DATI (Græcè, *līgati*) SUNT IN AURI CASUS, id est, in infortuna et discrimina proper aurum, vel auri gratia, vel ut est in Græco, *in specie ipsius*, id est, ob splendorem, ob pulchritudinem aurum. (Tirinus.)

(3) LIGNUM OFFENSIOIS EST AURUM SACRIFICANTUM. *Lignum offendiculi* (est aurum) *sacrificantibus ipsi*, id est, sicut idola solent extitula esse veneratoribus suis, scilicet et aurum. Solent autem idola Hellenistis vocari *offensacula*, ut videtur est I Regum 11, 35, et 16, 52, 2 Reg. 25, 15; Ezech. 3, 11, et 8, 10, et 37, 25, Aeg-

VERS. 15. — SI MULTA, etc.; sub., potero indulgere genio.

VERS. 14. — NEQUAM, scilicet ejus qui invitavit; forte enim agrè fert sua consumi. AB OMNI FACIE SUA, id est, effusæ; q. d.: Dolere solet maximè, cūm alii latentur. VIDERIT ALIQUEM, scilicet latari, vel te suaviter vesci (1).

*ritia est quedam idolatria*, Ephes. 5, 5. Coloss. 5, 5. Et pares soleret habere exitus.

VEILLUS qui SECTANTUR ILLUD. Non est in Greco. ET OMNIS IMPUDENS DEPERIET IN ILLO. Ab eo capiatur. Servus fit rei cui imperare debuerat. (Grotrius.)

VERS. 10. — QUI PROBATUS EST IN ILLO ET PERFECTUS EST, ERIT ILLI GLORIA ETERNA. Inter gravissima hominis discrimina, dum vivit, opes sunt. Qui liberali animo divitias possidet, easque nullā animi molestia deserit, aut sine dolore amittit, si certè perfectus est, aeternā gloriā dignus. Pauperem inter opes esse in paupertate contentum, inter ignem non ardore, inter assertatores superbia non elerri, inter peccandi pericula non cedere, male non agere, cūm impunit hiceat, id profecto maximum prodigiorum est. (Calmet.)

VERS. 11. — IDEO STABILITA SUNT BONA ILLIS IN DOMINO, etc. Le sage juge du riche comme saint Paul. Il est neureux, dī, il est troué sans cette tache de l'orgueil qui est le ver qui naît naturellement des richesses, et qui en est presque inséparable; s'il ne court point après l'or, comme en étant le maître et non Pescave, et le posséder sans en être possédé; s'il ne met point son espérance dans l'argent et dans les richesses périssables, mais en Dieu, qui est le trésor de son cœur, que nul lui peut ravir. Celui-là a été éprouvé par les richesses comme l'or dans la fournaise, et il n'a point brûlé au milieu des flammes, et il a été trouvé purifié, parce que, comme l'amour du bien est la racine de tous les maux, selon saint Paul, aussi l'amour de Dieu, qui peut seul arracher de l'âme ce mauvais désir, est la ressource de toutes les vertus et de tout ce qui peut rendre un homme parfait. Il a pu violer le commandement, et il ne l'a point violé; car les richesses, comme dit saint Augustin, sont l'instrument de toutes les passions, et elles donnent comme un pouvoir général à l'homme de faire tout ce qui lui plaît. Celui qui les possède en est plus honoré, en est plus aimé; et craint comme les autres, et en est plus plaisir. Il a ce que tout le monde désire d'avoir. Ainsi le bon usage d'une chose si dangereuse, et le peu d'estime d'une aventure qui semble le plus grand bien de tous ceux de cette vie, puisqu'ils procurent facilitez toutes, ne peut naître dans l'âme d'un grand mépris de soi-même et de tout ce qui est périssable, et d'un amour qui la tient uniquement attachée à Dieu. C'est pourquoi ses biens ont été affermis dans le Seigneur, parce qu'il s'est établi, comme dit saint Paul, sur un fondement solide, et qu'il s'est acquis un trésor éternel. (Sacy.)

dam explicit quācumque de causā; ali⁹ de omni re objecta, sive de aspectu rei cuiusque. Ego exposui omnibus modis; nam id hebreus est ab omni facie; dicunt etiam ab omni loco, et super omnem faciem, pro omnino, quācumque ratione. (Brusius.)

(1) VERS. 56. — EXULTATIO ANIME ET CORDIS, etc. *Greca* verbū: *Exultatio cordis et laetitia animi, viuum potum in tempore sufficiens.* Usum vini rectum dubius ostendit rebū: tempore, atque cū moderatione quā non plus aut minus vini quām natura postulet sūatur. Qui bibunt alieno tempore, ut illi quos Isaías cap. 5, 11, dicit mane surgere ad potendum; qui plus sumunt quām vires natura ferre possunt, ii non utuntur vino, optimo belo dono, sed abutuntur. (Biblia Vatabi.)

(2) ERICITATIS ANIMOSITAS. Græcè, multitudine, etc. minorans virtutem, minuens vires. (Bossuet.)

(3) Ne hui fates point de reproche, et ne le pressiez point en lui redemandant quelqu'e chose. Le Sage marque ici d'une manière plus obscure ce qu'il a dit clairement ailleurs, qu'il y a un temps pour toutes choses, que la sagesse découvre et que la discréption sait bien ménager, et que lors, par exemple, qu'un homme est à table, ou qu'il prend quelque relâche, ce n'est pas le temps de lui faire une remontrance, ou de lui parler avec force, ou d'exiger de lui quelque chose, mais qu'il doit se réservier pour une occasion plus favorable.

(4) VERS. 12. — SUPRA MENSAM MAGNUM SEDESTIT? etc. Græca ad verbū: *Magnum mensa accubans, noli ei faciūc iuhare, aut multa ibi apposita esse cogitare, ut epular copiam ingurgitate.* (Castalio.)

(5) VERS. 15. — NEQUE OOCLO. Intelligentium de oculo invidi. Ab omni facie. Verbum è verbo sonat. Qui CAPUT XXXII.

1. Rectorem te posuerunt? noli extollī; esto in illis quasi unus ex ipsis.

2. Curam illorum habe, et sic conside, et omni curia tu explicit recunbe:

3. Ut lateris proper illos, et ornamentum gracie accipias coronam; et dignationem consequaris corrogationis.

VERS. 16. — INVIDIA, scilicet oculi nequam. CONTAMINAT, id est, notatus, vel affectus, seu lacessitus.

VERS. 17. — COMPRIMARIS, id est, replearis.

VERS. 20. — DISCIPLINE, q. d., modestia, quam disciplina docet.

VERS. 23. — INFRUNTO, id est, impudenti, seu in temperanti; q. d., torquent illum.

VERS. 25. — COACTUS, id est, gravatus.

VERS. 26. — INVENIES, scilicet, vera esse.

VERS. 27. — VELOX, id est, diligens. OMNIS NON, id est, nulla, scilicet ferè q. d., raro negotiab.

VERS. 28. — SPLENDIDEM, id est, liberalem. VERITATIS, id est, probitatis. FIDELE, id est, certum, seu stabile.

VERS. 29. — PANE, pro in pane, q. d., in dando cibum. VERUM EST; q. d.: Et merito quidem viupertatū talis.

VERS. 30. — IN VINO, pro vinum.

VERS. 31. — ARGUET, id est, ostendet.

VERS. 32. — AEQUA, id est, aquabilis, seu comoda.

VERS. 35. — VINO, sub. nisi mors (1).

VERS. 38. — IRRITATIONEM, scilicet animi.

VERS. 40. — IMPUDENTIS OFFENSIO, id est, facit imprudentem offendere, seu per imprudentiam (2).

VERS. 41. — IN JUCUNDITATE, id est, dinn potando hilaret.

VERS. 42. — REPETENDO, scilicet si quid debet. Imputandum id tali tempore (3).

dam explicit quācumque de causā; ali⁹ de omni re objecta, sive de aspectu rei cuiusque. Ego exposui omnibus modis; nam id hebreus est ab omni facie; dicunt etiam ab omni loco, et super omnem faciem, pro omnino, quācumque ratione.

(1) VERS. 56. — EXULTATIO ANIME ET CORDIS, etc. *Greca* verbū: *Exultatio cordis et laetitia animi, viuum potum in tempore sufficiens.* Usum vini rectum dubius ostendit rebū: tempore, atque cū moderatione quā non plus aut minus vini quām natura postulet sūatur. Qui bibunt alieno tempore, ut illi quos Isaías cap. 5, 11, dicit mane surgere ad potendum; qui plus sumunt quām vires natura ferre possunt, ii non utuntur vino, optimo belo dono, sed abutuntur. (Biblia Vatabi.)

(2) ERICITATIS ANIMOSITAS. Græcè, multitudine, etc. minorans virtutem, minuens vires. (Bossuet.)

(3) Ne hui fates point de reproche, et ne le pressiez point en lui redemandant quelqu'e chose. Le Sage marque ici d'une manière plus obscure ce qu'il a dit clairement ailleurs, qu'il y a un temps pour toutes choses, que la sagesse découvre et que la discréption sait bien ménager, et que lors, par exemple, qu'un homme est à table, ou qu'il prend quelque relâche, ce n'est pas le temps de lui faire une remontrance, ou de lui parler avec force, ou d'exiger de lui quelque chose, mais qu'il doit se réservier pour une occasion plus favorable.

#### CHAPITRE XXXII.

1. Vous a-t-on établi pour gouverner les autres dans un festin? ne vous en élevez point; soyez parmi eux comme l'un d'entre eux.

2. Ayez soin d'eux; et après cela, asseyez-vous; prenez votre place, après que vous serez acquitté de tous vos devoirs;

3. Afin qu'ils deviennent le sujet de votre joie, que vous receviez la couronne comme un ornement de

4. Louere, major natu, (debet enim te  
5. Primum verbum) diligenter scientia, et non impo-  
pedias musicam.

6. Ubi auditus non est, non effundas sermonem,  
et importune noli extollti in sapientia tua.

7. Gemmula carbunculi in ornamento aurii, et  
comparatio musicorum in convivio vini.

8. Sicut in fabricatione aurii signum est smaragdi,  
sic numerus musicorum in jucundo et moderato  
vino.

9. Audi tacens, et pro reverentia accedet tibi bona  
gratia.

10. Adolescens, louere in tua causa vix.

11. Si bis interrogatus fueris, habeat caput respon-  
sum tuum.

12. In multis esto quasi inscius, et audi faciens si-  
mul et queren.

13. In medio magnatorum non presumas : et ubi  
sunt sene, non multum loquaris.

14. Ante grandinem precebit coruscatio : et ante  
verecundiam praebebit gratia, et pro reverentia accedet  
tibi bona gratia.

15. Et horum surgendi non te trices : praeccurri au-  
tem prior in domum tuam, et illuc avocare, et illuc  
lude :

16. Et age conceptiones tuas, et non in delictis et  
verbo superbo :

17. Et super his omnibus benedictio Dominum qui  
fecit te, et inebriantem te ab omnibus bonis suis.

18. Qui timet Dominum, excepit doctrinam ejus,  
et qui vigilaverint ad illum, inuenient benedictio-  
nem.

19. Qui quarrit legem, replebitur ab ea ; et qui ini-  
sidiosè agit, scandalizabitur in ea.

20. Qui timet Dominum, invenient iudicium ju-  
stum, et iustitas quasi lumen accendent.

21. Peccator homo vitabit correptionem, et secun-  
dum voluntatem suam inveniet compunctionem.

22. Vir consilii non disperdet intelligentiam : ali-  
enus et superbus non perimpescet timorem :

23. Etiam postquam fecit cum eo sine consilio, et  
suis insectationibus arguerat.

24. Fili, sine consilio nihil facias, et post factum  
non ponitebis.

25. In via ruina non cas, et non offendas in bap-  
tistes; nec credas te vice laborioso, ne ponas anima tua  
scandalum :

26. Et a filii tuis cave, et a domesticis tuis at-  
tende.

27. In omni opere tuo crede ex fide animae tuae :  
hoc est enim conservatio mandatorum.

28. Qui credit Deo, attendit mandatis : et qui con-  
fidit in illo, non minorabitur.

#### COMMENTARIUM.

Vers. 1 (1). — CONSIDERA, scilicet quomodo regere  
debas. Gracè conside : q. d. : Tum poteris sedere,

(1) Vers. 1. — RECOREM TE POSUERUNT? NOLI EX-  
TOLLI. Continuat Sapiens sermonem superiori capite

grace (et que vous vous acqueriez de la louange de  
la part de tous les convives).

4. Parlez le premier, vous qui êtes le plus âgé; car  
là bienséance le demande;

5. Mais parlez avec sagesse et avec science, et ne  
trouvez point l'harmonie.

6. Ne repandez pas la parole, lorsqu'on n'est pas  
disposé à écouter; et ne vous élévez pas à contre-  
temps, dans le dessein de faire paraître votre sa-  
gesse.

7. Un concert de musique dans un festin où l'on  
boit du vin, est comme l'escarpoûle enclavé dans l'or.

8. Un nombre de musiciens dans un festin où l'on  
boit du vin avec joie (et merrément), est comme un  
cachet d'emerande enclavé dans l'or.

9. (Ecoutez en silence, et votre retenue vous ac-  
quiert beaucoup de grâce.)

10. Ne parlez, jeune homme, qu'avec peine, même  
dans ce qui vous regarde.

11. Quand vous aurez été interrogé deux fois, ré-  
pondez en peu de mots.

12. Conduisez-vous en beaucoup de choses comme  
si vous les ignoriez; et écoutez en silence (et en fais-  
ant des demandes).

13. Lorsque vous êtes avec les grands, ne prenez  
point trop de liberté; ne parlez pas beaucoup où il y  
a des vieillards.

14. On voit l'éclair avant d'entendre le tonnerre ;  
il y a de même, sur le visage de l'homme modeste,  
une grâce qui le fait estimer, avant qu'il parle; (et  
cette retenue vous acquerra beaucoup de grâce.)

15. Quand l'heure de se lever de table sera venue,  
ne vous embarasserez point; mais courrez le premier à  
voire maison; divertissez-vous là, et tenez-vous dans  
la joie.

16. Et repassez dans votre esprit vos pensées sans  
péché et sans orgueil;

17. Et dans toutes ces choses bénissez (le Seigneur)  
qui vous a créé, et qui vous comble de tous  
ces biens.

18. Celui qui craint le Seigneur, recevra (de lui)  
l'instruction; et ceux qui veulent (pour le chercher,) se-  
ront bons à lui.

19. Celui qui cherche la loi de Dieu, en sera ren-  
pli; et celui qui agit avec hypocrisie, y trouvera un  
sujet de chute.

20. Goux qui craignent le Seigneur, reconnaîtront  
ce qui est juste, et ils allumeront leur justice comme  
une vive lumière.

21. Le pécheur évitera d'être repris, et il trouvera des  
interprétations de la loi selon son désir.

22. L'homme considère ne perdra aucune occasion  
d's'éclaircir; l'étranger et le superbe n'a aucun  
avantage.

23. Non pas même lorsqu'il agit seul et sans con-  
seil; (mais ce qu'il a fait de sa tête, le condamnera.)

24. (Mon fils,) ne tâches rien sans conseil; et vous ne

vous repérez point de ce que vous aurez fait.

25. Nallez point dans une route perdue, et vous ne

vous heurterez pas contre les pierres; ne vous enga-  
gez point dans un chemin périlleux, (de peur que vous  
préparez à votre âme un sujet de chute.)

26. Donnez-vous de garde de vos enfants-mêmes,

(et étendez-vous de vos domestiques.)

27. Dans toutes vos œuvres, contez votre âme  
(et soyez lui fidèle); car c'est ainsi qu'un garde les  
commandements de Dieu.

28. Celui qui croit en Dieu, est attentif à ce qu'il  
ordonne; et celui qui met sa confiance dans le Sé-  
gneur, ne tombera dans aucun mal.

seu quiescere, cum ilorum curam habueris, ut sta-  
tim explicat (1).

Vers. 3. — RECORME, id est, quiesce. GRATILE, id  
est, gratiosum seu decorum. DIGNATIONEM, id est, di-  
gnitatem CORROGATIONS, id est, ob operam tuam (2).

Vers. 5. — PRIMUM VERBUM, q. d., in primis vero.  
DILIGENTI SCIENTIAM, id est, discendi cupidus. MUSI-  
CAN, id est, concentum; q. d., ordinem, id est, proced-  
enti ordine in dissidente. Vel de musicis honesta lo-  
guntur, solita in convivis adhiberi (5).

προσίζετε, Latinum summum magistrum appellari.  
Cicerò hujusmodi rectiōne moderationemque convi-  
viorum magisteria nominat in libro de Senectute.  
Hoc loeb ἐγένετο διέλυται; aliis etiam res dicebatur:  
2 quo leges convivii totaque bibendi ratio praescribatur.  
(Badelius.)

(1) CURAM ILLORUM HABE, ET SIC CONSIDE. Nempe  
ut coquisi et viu inimicis, mensisque et vasorum ap-  
paratu;

(2) ET ORNAMENTA GRATIE ACCIPIS CORONAM. Vel:

Et ornaria causa coronam capias. Videat aliquando  
meritis fuisse ut ei qui magister munus ritè adminis-  
traret, honor ergo corona imponeretur. Quod ex  
hoc loco quadam colligunt. Qui tam de aliis coro-  
nis intellegi potest, e floribus necti solis, quibus  
conviva uestrantur. Interdum sola corona impositione  
magistros dicebant. Quod indicat Plautus Persa  
cum ait:

Do hanc tibi florentem florenti, tu sic eris  
Dictaris nobis.

Has coronas quidam capiti, nonnulli collo impo-  
nebant; ali brachia aptabant. Flebant autem, ut  
Ciacconius annotat, e floribus quos anni tempus sub-  
ministraret;

sed maxime è rosa, aliquip que elicitam prohiberent,  
et caput non gravarent. (Dürus.)

Vers. 4. — LOUERE, MAJOR NATU : DECEP ENTE

Vers. 5. — PRIMUM VERBUM DILIGENTI SCIENTIA,

ET NON IMPEDIAS MUSICAM : sed sapienter louere, neque  
concentum turbes.

Hoc ad unum convivii regem  
non pertinet;

et sed ad quilibet, qui solennibus convi-  
vioribus adiungit. Juvenal scriptor eos qui etate majors  
sunt, verbis in convivis laetare; ita enim rectus ordo  
et honestas postulant; illos castri colunt, atque  
ex eorum dignitatem pendunt: caveant tamen ne  
quid parum sapienter aut mediata loquantur, pre-  
servi vel non concentum lysasque turbent, quibus  
utilebant in convivio locupletes. Nemo liberaliter  
institutus erat qui et canere et lyras pulsare nescire.  
Fortassis etiam lycinæ mercede conducti habebant.  
Vetus Sapiens ne sensu musicum sermonibus  
turbarentur. (Calmet.)

(3) Vers. 6. — UBI AUDITES NON EST, NON EFFUN-

DAS SERMONEM, ET IMPORTUNE NOLI EXTOLLTI IN SAPE-

NIA TUUA. Monuit senes ut loquuntur sensum in convi-

vio: hic modum et conditionem adhibet, scilicet si

sit auditus, hoc est, audiencia; puta, si sunt auditi  
adversarii: aliqui, ubi id non est, frustra

et impudenter effundunt sermo, uti fit à nonnullis  
polylogis et verbosis, qui ubique suam sapientiam ostendere satagent, contra quos ait: Et importune

noli extollti in sapientia tua, ut importuno tempore,

cum scilicet non sunt auditores qui audire velint,

primas et jaetas tuam sapientiam, eamque nolentibus

et invitatis ingreas.

Gracè codicis tollunt primam negationem non

unde sic habent: Ubi est acroama, ne locationem ef-

ficiatis, ne intempestive sapientia est. Acroama Gracis

est narratio aut fabula, que à vulgo libenter auditur.

Propriètate acroama est auditus, auscultatio, q. d.: Ubi

Vers. 7. — COMPARATIO, id est, conceutus.  
Vers. 8. — SIGNUM, id est, sigillum.

Vers. 9. — REVERENTIA, id est, pudore, seu modestia. BONA GRATIA, id est, benevolenta (4).

Vers. 11. — SI HS, etc., q. d.: Ne responde, nisi  
bis rogatus. HABEAT CAPUT, q. d., summatum die, seu  
paeca prudentia.

Vers. 14. — GRANDINEM. Gracè, tonitruum; q. d.:  
Ut tonitru cum fulgere excipitur, ita verecundia cum  
benevolentia (2).

aliud audimur, tu ne effunde sermonem. Unde Tig-  
rina: Ubi locus est auscultandi, verba non funditis, nec  
sapientia agas intempestivam. Ille Acroama voca-  
cantur Aristotelis commentationes, in quibus philo-  
sophia subtler remotiorumque agitatur, que proinde  
diligenter discipuli auscultatione et attentione indi-  
gent. Hic tamen acroama significat narrationes, historias,  
carmina, fabulas, que super mensam recitari solet, ut convivas recreant, ac ipsos etiam musicos  
etiam cantus, qui avide à convivis auscultari solent. Ita  
acroama pro tanto accipit Macrobii: Delectatus, inquit, Casar inter cœnam symphoniacis, eos fru-  
mento tantum donavit, cum in alia acroama fuisset  
numinis liberalis: Si etiam hic accipi potest, ut  
explicet id quod præcessit: Et non impeditas musicam.  
Unde addit: Ubi est acroama, non loquaris, hoc est,  
quando carmina canuntur, noli loquaciter obstre-  
perare et intempestive sapientem agere.

Venit melius nostre legit per negationem: Ubi non  
est acroama, id est, auditus, non effundas sermonem,  
Favet Syria dum veritati: In loco in quo bibuntur viuus  
(ubi viet campatio) ne misceas sermonem, nec sem-  
per sapientem agas. Sensus est quae initio assignavi,  
isque aptè respectu lectio, que habet vers. 5:

Debet enim te primum verbum (loqui) diligenter et ientib; ut  
ubi non est auditus, nbi scilicet non diligenter  
scientia, non effundas sermonem. Hinc gnomi si-  
milia est illa Syrorum: Ne emitas canem ubi non est  
renatus, hoc est, ne quem corripias vel doceras, ubi non  
est spes profectis et fractis. (Corn. à Lap.)

(1) Vers. 10. — ADOLESCENS, LOUERE IN TUA CAUSA

VIX. — Vers. 11. — SI BIS INTERROGATIS FEUERIS,  
HABEAT CAPUT RESPONSUM TUCM. Sapientis diligenter ac  
multis precepis adolescentibus instruit, potius  
tacere dicunt et audiare quam loqui. Nempe loqui et  
dicere ad maiorem etatem pertinet; tacere, audire,  
discere, ad etatem juvenilē; idque propter multa  
et crassi ignorantiam, cui omnes ex ipsa nativitate  
sumus obnoxii. Pro eo quod habemus in tua causa,  
Gracè est, si tui natus est, id est, si tuo sermone sit  
opus in re aliqua. Item habeat capitum responsum tuum,  
Gracè sonat: Concluse in caput (vel in summanum)  
sermonem, in paucis multa; ut sit sensus: Adole-  
scens, louere si quando causa postulat, idque vi-  
tum tuis interrogatus. Ac si dicat: Primum, cum re-  
vercundia te excusa tangam adolescentem (neque  
enim juventus cum interrogatum prorsus tacere, quod  
est stupidi et rusticis hominis, sed primum revercundie  
se excusare); secundum autem interrogatus responde,  
sed breviter, ita ut responsione tuam in caput, vel  
summanum, id est, in patua verba canferas. D. Gre-  
gorius, parte 5 Cura pastoralis, admonit, 26, sic legi:  
Habent ratione responsa tua, quasi dicat: De-  
mum secundum interrogatus incipe responderi. Sed  
verbū Gracis non significat incipere, sed in caput  
et summanum redigere. (Estius.)

(2) PRELIEBT, id est, comitabitur, præsens erit,  
Sic accipitur illud, ut comitabitur, etiamque de-  
siderio. Ut deinde facias, q. d.: Misericordia et  
veritas precedunt faciem tuam, quia scilicet Deus vir-  
tutes illas inseparabiles habet comites. Sensus ergo  
nostri versiculi est: Ut grandinem (sive, ut in Greco  
est, tonitrum) comitabitur coruscatio, ita revercundiam

VERS. 15.—TE TRICES, id est, impediens, seu intrices; vel legendum, tetrices, id est, tetricus sis et tardus. Paoor, pro primam, id est, ante omnia. DOMUM, id est, conscientiam. AVOCARE, scilicet a tumultibus. LUDE, id est, recreare spiritualiter (1).

VERS. 16.—AGE, etc., q. d., meditare, ut soles. ET NON, etc.; q. d., idque purae et humiliare (2).

VERS. 17.—SUPER, pro in. INEBRIANTEM, id est, impletorem.

VERS. 19.—ISSIDIORE, id est, factio. Graecè, similitate. SCANDALIZABITUR IN EA, id est, offendet in illa; q. d.: Potius dannum referet quam lucrum.

VERS. 20.—INVENTEN, etc.; q. d.: Recte indicabit, JUSTITIAS, id est, bona opera.

Bene tonitruo comparatur verecundia, qua sine timore non est, et hominem percellit tonitruo, eum qui facit aliquando ut Graeca loquuntur *τύπον τάραττον*, attonitum et stupidum. Coruscationi vero conforter gratia, quia coruscatio de se jucunda est propter lucis et iugoris gratiam. PRO REVERENTIA: quia alios reverenter. (Menochius.)

(1) NON TE TRICES, id est, non protrahas moras in compensatione, alias compositione capillorum vel huiusmodi, sicut faciunt mulieres, unde dicit poeta: *Sint procid a nobis juvenes ut feminis compiti.*

PRECURE AUTEM PRIOR IN DOMUM TUAM, recurrendo ad propria conscientiam.

Er ILIC AVOCARE, quasi responsurus de facili tuis coram summo iudice; et ILIC LUD, id est, responsione facta per hoc quod non es conscientis de mortali culpa, iude cum sapientia bonis meditationibus que sunt detectabiles. (Lyramus.)

(2) ET AGE CONCEPTIONES TIAS, id est, animo et arbitrio tuo morem greci, fac quidquid collibitum fuerit, sed non in delictis et verbo superbo, id est, non pecches, non tumulueris, non ledas quemquam.

Notat inclytes hospites et convivas, qui quantumvis laute excepti et saturi, de mensa desideranda non cogitant, sed in multum diem, imo in multum noctem, convivia protrahunt; domum reversi, pro leta domiticorum recreatione, jurgantur, tumuluantur, contumitis, verberibus, mille aliis injuriis uxorem, liberos, famulos affligunt. (Trinus.)

#### CAPUT XXXIII.

1. Timenti Dominum non occurrent mala; sed in tentatione Deus illum conservabit, et liberabit a malis.

2. Sapiens non ollit mandata et justitas, et non ille lidetur quasi in procolla navis.

3. Homo sensatus credit legi Dei, et lex illi fidelis.

4. Qui interrogacionem manifestat, parabit verbum, et sic deprecatus exaudietur, et conservabit disciplinam, et tunc respondebit.

5. Praecordia fatui quasi rotar carri, et quasi axis versatilis cogitatus illius.

6. Equus emissarius, sic et amicus subsannator, sub omni supra sedente hinuit.

7. Quare dies superat, et iterum lux lucem, et annus annum a sole?

8. A Domini scientia separati sunt, facto sole, et praeciput custodiente.

9. Et immutant tempora, et dies festos ipsorum; et in illis dies festos celebraverunt ad horam.

VERS. 21.—COMPARATIONEM, id est, consentaneam sibi defensionem, vel exemplum similitum hominum.

VERS. 22.—DISPERDET, id est, despiciet seu negliget. ALIENS, scilicet, a consilio. TIMOREM, pro timore.

VERS. 23.—CUM EO, pro secum. Suis, etc., q. d.: In iis quæ sectatur, temeritatis arguetur (1).

VERS. 24.—ANIMA TUE, id est, tibi.

VERS. 26.—ATTENDE, id est, cave, scilicet ne quid, te fallentes, malo agant.

VERS. 27.—EX FIDE ANIME, id est, conscientia fidei informatae (2).

VERS. 28.—MINORABITUR, id est, egebit.

(1) ETIAM POSTQUAM FECIT CUM EO, secum, Graecè, id est, ex propriâ sententia, sine consilio, etiam res suas fortuna permitta, suis insectationibus, suis ipse consilio capiebat. Deest Graecè. (Bossuet.)

VERS. 24.—FILI, SINE CONSILIO NIHIL FACIAS, etc. L'écriture ne distingue point ici les qualités ou des personnes ou des actions; mais elle dit à tout le monde, et pour toutes sortes de rencontres: *Mon fils, ne faites rien sans conseil.* Si l'on pouvait excepter quelqu'un de cette règle, ce serait un homme aussi éclairé que saint Basile; et cependant c'est lui-même qui assure que c'est un orgueil insupportable que de croire qu'il n'a pas besoin des conseils d'un autre, et que nous verrons bien nous-mêmes ce qui nous sera plus utile pour notre salut. Aussi saint Bernard, écrivant à un grand archevêque, dit qu'il commence à bien espérer de lui pour l'avoir, parce qu'il avait résolu de se mettre au conseil d'un évêque dont il estimait la lumine et la piété. (Sacy.)

(2) IN OMNI TEO OPERA, etc. Graecè ad Verbum: *In omni bono opere animo tuo crede;* id est, animo fidelen presta, ut nihil instituas ac suspicias, nisi ex fide in Deum quia tibi plane persuades, rem quam suspiciis tibi à Deo mandatum esse; deinde cum tibi affuturum, successumque prolixi daturum. Ita *τιμήσω* hoc loco significat certam animi fiduciam in Deo, quia credimus eum auctorem nostrâ vocations, moderatoreque futurum confidimus. (Biblia Vatabli.)

#### CHAPITRE XXXIII.

1. Celui qui craint le Seigneur, ne sera surpris d'aucun mal; mais (Dieu le conservera) dans la tentation et le délivrera (de tous les maux).

2. Le sage ne haira point les commandements (et les ordonnances du Seigneur); et il ne se brisera point comme un vaseau dans la tempête.

3. L'homme de bon sens croit à la loi (de Dieu), et la loi lui est fidèle.

4. Celui qui doit éclaircir ce qu'on lui demande, préparera sa réponse; et ainsi après avoir pris, il sera exaucé; il conservera la règle de la doctrine, et alors il répondra.

5. Le cœur de l'insensé est comme la roue d'un chariot; et sa pensée est comme un essieu qui tourne toujours.

6. L'ami moqueur est comme un cheval destiné aux cavales, qui hennit sous tous ceux qui le montent.

7. D'où vient qu'un jour est préféré à un autre jour, (un temps à un autre temps, et une année à une autre année,) puisque c'est le même soleil qui les forme?

8. C'est le Seigneur qui les a distingués par son ordonnance, (après que le soleil a été créé, et qu'il a suivi inviolablement dans sa course les ordres qu'il a reçus).

9. C'est lui qui a distingué les temps et les 'ours

de fêtes (parmi les hommes, qui en ont célébré quelques-unes à l'heure qui leur a été marquée).

10. Dieu a élevé et consacré quelques-uns de ces jours, et il a mis les autres au rang des jours ordinaires; c'est ainsi que Dieu traite tous les hommes pris de la même boue et de la même terre dont Adam a été formé;

11. Le Seigneur, par sa sagesse, qui se communique en tant de manières différentes, a mis entre eux des différences, et a diversifié leurs voix.

12. Il a élevé et héri quelques-uns d'entre les hommes; il les a sanctifiés, il les a unis et attachés à lui; il en a mandat et humilié quelques autres; et il les a laissés aller, après qu'eux-mêmes se sont séparés de lui;

13. Comme l'argile est dans la main du potier, (qui la manie, et qui la forme à son gré);

14. Et comme il l'emploie à tous les usages qu'il lui plaît; ainsi l'homme est dans la main de celui qui l'a créé, qui lui rendra selon l'équité de ses jugements.

15. Le bien est contraire au mal, et la vie à la mort; ainsi le pécheur est contraire à l'homme juste. Considérez toutes les œuvres du Très-Haut; vous les trouverez ainsi deux à deux, et opposées l'une à l'autre.

16. Je suis venu le dernier de tous, comme me réveillant après un sommeil, et comme ceux qui ramassent les grains de raisin après ceux qui ont fait vendange;

17. J'ai espéré (aussi moi-même) en la bénédiction de Dieu, et j'ai rempli la cuve comme celui qui vendange.

18. Consideréz que je n'ai pas travaillé pour moi seul, mais pour tous ceux qui recherchent la science.

19. Grandis et peuples, écoutez moi (tons); et vous qui présidiez aux assemblées, prêtez l'oreille.

20. Ne donnez point pouvoir sur vous pendant votre vie à votre fils, à votre femme, à votre frère, ou à votre ami; ne donnez point à un autre le bien que vous possédez, de peur que vous ne vous en repeniez, et que vous ne soyez réduit à lui en demander avec prière.

21. Tant que vous vivez, et que vous respirez, que personne ne vous fasse changer sur ce point;

22. Car il vaut mieux que ce soient vos enfants qui vous prient, que d'être réduit à attendre que vous viendras d'eux.

23. Conservez-vous la principale autorité dans toutes vos œuvres.

24. Ne faites point de tache à votre gloire, distribuez votre succession au jour qui finira votre vie, et l'heure de votre mort.

25. Le fourrage, le baton et la charge à l'âne; le pain, la correction et le travail à l'esclave.

26. Il travaille quand on le châtie; et il ne pense qu'à se reposer; lâchez-lui la main, et il tâchera de se rendre libre.

27. Le jong et les cordes font plier le cou (le plus dur), et le travail continu rend l'esclave souple.

28. La torture et les liens à l'esclave malicieux, envoyez-le au travail, de peur qu'il soit osé;

29. Car l'oisiveté enseigne beaucoup de mal.

30. Tenez-le dans le travail; car c'est là qu'il doit être. S'il ne vous obéit pas, faites-le plier, en lui mettant les fers aux pieds; mais ne commettez point d'excès à l'égard de qui que ce soit; et ne faites rien d'important sans y avoir bien pensé.

31. Si vous avez un esclave, (qui vous soit cher comme votre vie), traitez-le comme votre frère, parce que vous l'avez acquis au prix de votre sang.

32. Si vous le traitez mal (avec injustice, il s'en ira);

33. Et s'il se dérober à vous, et s'en va, (vous ne saurez) comment le demander, et où aller le chercher.

VERS. 2. (1) — JUSTITIAS, id est, bona opera (2).

VERS. 5. — FIDELIS, scilicet conservans illum, et verè premium suo tempore dandum promittens (3).

VERS. 4. — INTERROGATIONEM, etc., q. d.: Qui sibi propositam interrogacionem declarat, eo ipso viam parat responsionem, et libenter ab eo qui se rogavit, audiatur, et disciplinam respondet (4).

VERS. 5. — QUASI ROTA, etc., scilicet huc illuc volvit desideris et imaginationibus.

VERS. 6. — SIC ET AMICUS SUSANXATOR. Ille per parenthesis legenda. Estantia sensus: ut eum admissarius himit, non gratia sedentis, sed equa vise, ita fatus amicus blanditur, non amici causa, sed comodi sui.

(1) VERS. 4. — TIMENTI DOMINUM NON OCCURENT MALA, etc. Graecus ad Verbum: *Timenti Domini non occurrit malum, sed in tentatione, ac rursum eripit eum, aut eripiet; vel liberabit eum.* Alii postremum membrum ita vertunt: *sed eum Deus in tentatione rursum eripit.* Mini autem magis placuit in nomen tentationis ad verbum precedens accidit aut occurret reteratur, ut hic sit sensus: *Nihil mali atque incommodi homini puto Deum coeli accidere, nisi in tentatione, in qua domini rebus adversis sumus probare consuevit, sed cum huiusmodi spe, ut eus tamen liberet.* Scimus prius homines in multis ac magnis molestias ac periculis versari, sed ex his omnibus alio libenter, qui eos ita probare atque exercere vult.

(Balmet.)

(2) SAPIENS NOV. OUIT MANDATA ET JUSTITIAS. In Graeco: *Non odit legem: praecepit legis ei non dispergit.*

ET NON ILLUDERET QUASI IN PROCELLA NAVIS. In Graeco Sextino opinione: *Oui vero legis studium simulat, jactatur ut in procella navigium. Nunc enim potest, ut aliis placet, nunc impie, ut ubi, (Grotius.)*

(3) CREDAT LEGI DEL ET LEVI FIDELIS. Iosephus ille servat Deo, et ipsi Deum. Quidquid imperat Deus, cum is integrernam fide experient, Deus ad amissum explet, quae illi pollicitur est. Graecus Jungit cum his que sequuntur: *Homo prudens confidit legi, et lex illi fides erit, ut responsum uriri.* Respicit ad oraculum quod a summum Judeorum pontifici collo ante pecus appensum gerebatur, diebatuper Hebreos iurum et thumum, Graec delon, vel delos, manifestatio. Quis illi fons in legie Deus, ita firmi et certa erant, ut ea que pontificis rationabili inductus responderet.

(Calmet.)

(4) QUI INTERROGATIONEM MANIFESTAT, PARBIT VERBUM, ET DIC DEPRECATUS EXAUDIET, ET CONSERVABIT DISCIPLINAM, ET TUNC RESPONDENT: q. d.: Qui interrogacionem sibi factam per aptam responsionem manifestare caput, hic non statim prositum ad respondendum, sed prius parbit verbum, id est, premeeditabitur cogitando et studendo quid, et quo modo et ordine, quibusque verius respondere debeat; et sic adhuc deprecationem ad Deum, ut mentem illuminet, ab eo exaudietur, discipule tuu veritatem, tum modum respondendi; et in animo disciplinam et timorem dei conservans, in eaque se ultimam, responderet, non ad hominem gratiam captandam, nec ad eorum minas et terrores lugendum, sed ex rei veritate, Tigrinus pro *St. Ioseph.*, id est, manifestat, legens *St. Ioseph.*, id est, justorum, verit, qualis justi querunt, talia para dicere; quaque pacto audatores iuenerit, amplectere auditionem, et ita demum responde. Verum Complut, et ali legentes *St. Ioseph.*, sic habent, quasi interrogatio em manifestam prepara sermo em, et sic liberenter, diligide et intelligibiliter audiens; collige disciplinam, vel doctrinam, et sic respondebis. Pro collego Graecus est *exhortatio iustitiae*, id est, colliga, hoc

(Corn. à Lap.)

tatem refert, ab omnibus per peccatum contractam.

VERS. 12. — SANCTIFICAVIT, scilicet faciens sacerdotes, vel sanctos. MALEDIXIT, scilicet peccatores, CONVERTIT, etc., pro *erexit*, separans ab aliis. Graec, *erexit illos à sedibus suis* (1).

VERS. 14. — VLE EUS, id est, filii actiones, scilicet circa vasa. Reddet, scilicet Deus. Judicium, scilicet iustum.

VERS. 15. — DIO ET DUO; q. d., bina quaque uni, seu unum alteri oppositum (2).

VERS. 20. — MULIERI, id est, uxori. POSSESSIONEM, id est, opes. DELICERUS, scilicet repetitus, illis, scilicet que dedisti.

VERS. 21. — IMMUTABIT, pro *immutet*, scilicet ab eo quod proxime docui. CARO, id est, homo.

ET QUASI VINEDEMIA: id est, ego ex adjutorio Dei descripsi sapientiam abundantem, sicut etiam praecedentes scriptores.

(Lyranus.) (1) Les paroles contenues dans les versets 19-24

on un sens clair, qui est que les pères, et généralement tous ceux qui ont de l'autorité sur les autres, ne doivent point se déposer de ce qui leur appartient, parce qu'il vaut mieux que les enfants dépendent des pères que non pas que les pères dépendent de leurs enfants. Quelques-uns appliquent ces paroles en un sens spirituel à ceux qui sont les pères et les gouverneurs de l'Eglise, ainsi qu'il convient la principale autorité dans toutes leurs œuvres, et qu'ils se servent des autres avec charité et avec douceur, comme la tête applique les autres membres à leurs fonctions, jusqu'à ayant été établie de Dieu comme les chevilles des fidèles, c'est par eux principalement que se doivent répartir les grâces et les bénédictions du ciel sur tout le corps de l'Eglise.

(Sacy.) (2) OPERATOR IN DISCIPLINA, id est, metu verbigerū strenue laborat; aliquo querit requiescerē, id est, ab opere cessadū, et oīo atque inertia se dabit.

(Tiricus.)

(3) IN OPERA CONSTITUT EUM. Ad verbum: *Constitutus eum in opera, quemadmodum decet eum,* id est, si eum operibus occupa quis ipsius officium requirunt, sive que est debet facere. Et enim haec iusta opera que a servis exiguntur. ET NON AMPLIFICES, etc. Graecus ad verbum; *et non nimis sis omni carni,* id est, ne nimis acerbis in huiusmodi infima conditionis homines; in eos two iure ac potestate non abutaris. Erat enim aerula dominorum in servos potestas; ad eum iugis scribitur ad humanitatem ac moderationem dominum. Sapientis hoc in loco revocat eosque admonet ut cum iudicio ac ratio eius tractent.

(Biblia Vatabli.) (4) QUASI FRATER SIC EUM TRACTA. Ailius, at Iepoz, Seneca: *Vive cum servo clementer.* In iter quoque et in sermonem admittit, eu in consilium, et in convictum. Hinc pertinet et illud: *Sic cum inferiore viras, quemadmodum tecum superiorem vel vivere.*

(Drusius.)

#### CHAPITRE XXXIV.

1. Vana spes, et mendacia viro insensato: et somnia extollunt imprudentes.

2. Quasi qui apprehendit umbras, et persecutum ventum, sic et qui attendit ad visa mendacia.

3. Hoc secundum hoc visio somniorum: ante faciem hominis similitudo hominis.

4. Ab immundo quid mundabitur? et a mendacia quid verum ducetur?

5. Divinatio erroris, et anguria mendacia, et somnia male accentum, vanitas est.

6. Et sicut perturbans cor immum phantasias palitur; nisi ab Atummo fuerit emissa visitatio, ne vederis in illis cor tuum.

1. L'homme insensé se repaît de vaines espérances et de mensonges, et les imprudents hâtissent sur les songes.

2. Celui qui s'attache à de fausses visions est comme celui qui embrasse l'ombre, et qui poursuit le vent.

3. Les visions des songes sont comme l'image d'un homme qui se voit lui-même dans un miroir.

4. Comment ce qui est imprudent peut-il rendre pur?

Et comment la vérité peut-elle sortir de mensonge?

5. Les divinations (de l'erreur), les anguères (troupeurs) et les songes (des méchants) ne sont que vanité.

6. Ce ne sont que des effets de votre imagination.

7. Multos enim errare fecerunt somnia, et exciderunt sperantes in illis.

8. Sine mendacio consummabatur verbum legis, et sapientia in ore fidelis complanabatur.

9. Qui non est tentatus quid sciit? Vir in multis expertus, cogitabit multa: et qui multa didicit, enarrabit intellectum.

10. Qui non est expertus, panca recognoscit: qui autem in multis factus est, multiplicat malitiam.

11. Qui tentatus non est qualia sciit? qui implanatus est, abundabit nequitia.

12. Multa vidi errando, et plurimas verborum con-suetudines.

13. Aliquoties usque ad mortem periclitatus sum horum causis, et liberatus sum gratia Dei.

14. Spiritus timentium Deum queritur, et in respectu illius beneficetur.

15. Spes enim illorum in salvantem illos, et oculi Dei in dilectiones scie.

16. Qui timet Dominum, nihil trepidabit, et non parabit: quoniam ipse est spes eis.

17. Timens Dominum, beata est anima eius.

18. Ad quem respici? et quis est fortuito ejus?

19. Oculi Domini super timentes eum, protectores, firmamentum virtutis, regimen ardoris, et umbraculum meridiani:

20. Deprecatio offensionis, et adjutorium castis; extalans animam, et illuminans oculos; dans sanitatem, et vitam, et beneficium.

21. Immolantis ex iniquo oblatione est maculata, et non sunt beneficia subsummationes injustorum.

22. Dominus solus sustinentibus se in via veritatis et justitiae.

23. Dona iniquorum non probat Altissimus, nec respecti in oblationes iniquorum; ne in multitudine sacrificiorum eorum propitiabitur peccatis.

24. Qui offerat sacrificium ex substantia pauperum, quasi victimat filium in conspectu patris sui.

25. Panis egentium vita pauperum est, qui defraudat illum, homo sanguinis est.

26. Qui auferit in sudore panem, quasi qui occidit proximum suum.

27. Qui effundit sanguinem, et qui fraudem facit mercenarii, fratres sunt.

28. Unus edificans, et unus destruens: quid proficit illis nisi labor?

29. Unus orans, et unus maledicens, cuius vocem exaudiat Deus?

30. Qui baptizatur a mortuo, et iterum tangit cum, quid proficit lavatio illius?

31. Sic homo qui jejunat in peccatis suis, et iterum eadem faciens, quid proficit humiliando se? orationem illius quis exaudiat?

## COMMENTARIUM.

VERS. 4. — MENDACIUM, pro mendax, id est, falsa. VIRO INSENSATO, pro viri insensati (1).

(1) SOMNIA EXULTANT IMPRUDENTES. Alii vertunt: *Somnia alatos faciunt dementes.* Dementes somniant se

VERS. 2. — VISA, id est, somnia, seu visiones (1).

volare, hoc est, inflatur inani spe. (Castilio.)

(1) QUASI QUI APPREHENDIT UMBRAM, ET PERSEQUE-TUR VENTUM; SIG ET QUI ATTENDIT AD VISA (Grec., ιερον, id est, ad somnium) MENDACIA. Somnia enim

VERS. 5. — HOC SECUNDUM HOC, id est, representa-tio quaedam per similitudinem. ANTE FACIEN, etc., q. d., ut accidit in speculo, ubi ante faciem, etc. (1).

sunt figura et idola phantasie, qua proinde dum per eam homini dormienti representantur, ipse sibi ea videre et oculis cernere videtur. Tigurina, captanti umbras, ventumque persecutum similis est, qui fidem habet sonni; Syrus: *Sicut qui apprehendit umbram, et volare facit avem, ita et ille qui credit visionem nocturnam.* Significat somnia esse res inanes et vanas, similis umbra et vento, quare statum esse iis credere; perinde ac stultus est qui apprehendere vult umbram inaneum vel ventum fugientem. Somnium ergo est quasi umbra et ventus, primò, quia sicut umbra non est res ipsa, sed rei imago, immo umbra; sic et somnum non est res vera, sed figuramphantasia, que hanc sibi rei imaginem emformat. Secundo, sicut umbra manè et vespera sunt reipusa, puta suo corpore longe maiores, ita in somnis res parve apparent maxima. Quare qui illis credunt similes sunt cani. Asopico, qui carnem ore gestans, cum ipsis umbram in flumine videbat longe majorē, illam invadens et ore captans, carnem veram exercitare sibi permisit, nec umbram, quam captabat, apprehendit vel acquisivit. Tertio, sicut umbra est fallax et mendax, mentitur enim se ipsam rem et corpus, ac proinde fallit eum qui umbram quasi corpus ipsum apprehendere satagit; sic et somni somniantes fallunt ut videantur se revera agere, videare et sapere, quod somniant se agere, videare et sapere. Quartio, sicut ventus aerem et aquam commixta et turbat, ut species in aqua representata commixta et confusa, idēque false et mendaces apparent; sic et somnia orinuntur ex vaporibus et flatibus est stomacho in caput ascendensibus, qui species phantasie impressas concinant, commiscant, offuscant, inde miras et chimaricas, adeōque mendaces et fallaces rerum facies appareat faciunt. Flatus enim est stomacho caput perflans et permeans, magnam in somnis facit speciem apparentem confusione et varietatem. Quinto, sicut umbris terrenis turri pueri et fati, sic et somnii terreni somniantes; qui et vigilantes, si sunt insipientes et imprudentes. Somnians enim, cum ligatum habeat rationem, est instar pueri et amantis. Sexto, sicut umbra et ventus celerrimè pertransit et volat in istis, ut veritatis Syrus, sic et somnum. Nam famelici, qui somniat se latere edere et bibere, experterets illiō sentit ventrem faletrantem, quia illa phantasie commestio cum somnio avolavit. Rusticus vel pauper, qui somniat se habere arcas auro referatas, vel se esse regem, episcopum, cardinalem, experterets vident se pauperem et miserum ut ante, quis illud somniantum et phantasticum regnum, episcopatus, cardinalatus cum somno avolavit. (Corn. a Lap.)

Sic et dicit bonus Lafontaine :

*Je suis Gros-Jean  
Comme devant.*

(1) HOC SECUNDUM HO, VISO SOMNIORUM : ANTE FA-CIEN (aut coram facie) HOMINES, S. MILDITUDE HOMINIS. Si-militudine διαρρέως ostendit originem rationemque somniiorum. Nam quenadmodum in corpore perspicuo ac perlucido (ut in aqua ac specu) imagines reformantur coram que è regione collocauntur, ut consimilis vultus, forma figurata in speculo reddatur ex obiectu aspergente vultus contra positi; ita in somnis phantasie imaginatio informe intellectu ea quae in sensu externo solent incurrere; neque visa dormientibus objecta illud sunt quam simulacra earum rerum que vigilanter offerri solent. Itaque cum haec sit usitata somniorum omnium origo, imagoque ac similitudo rerum a phantasie inaniter conficta, ea non debet cum vim auctoritatemque habere ut ex ea ratio constitutar ac degatur. (Baduelus.)

VERS. 4. — AB IMMUNDO QUID MUNDABITUR, ET A

MALFACIENTUM, id est, iniugorū (1).

VERS. 6. — PARTURENTES, q. d. : Cum desiderio preferendi, vel cum molestia quādam (2).

VERS. 7. — EXIDERUNT, scilicet bono, vel spe suā (3).

VERS. 8. — SINE MENDACIO, etc., q. d. : Non est opus istis mendacis ad observandam Dei legem. COMPLANARITER, id est, explicabitur, scilicet sine is-ti visionibus (4).

VERS. 9. — INTELLECTUM, id est, res intellectu di-gnas.

VERS. 10. — IN MULTIS FACTUS, id est, multa ex-

MENDACE QUID VERUM DICETUR? quasi dicit: Nihil Nec tamen hinc trahenda est sententia, ut per eam signifi-carum putetur sacerdotem aut episcopum sacramenti ministrum, si peccatis obnoxius sit, peccata non posse remittere. Sensus enim tantum est: Ab im-mundo, quā parte immundus est, nihil mundari posse; quā autem parte mundus est, et opus Dei exercet tanquam minister, mundare potest: quatenus videbatur personam Christi representant, qui est agnus immaculatus, ex cuius sanguine prolixi omnis virtus sacramentorum. Sic et quod additur: *A mendace quid verum dicetur?* similius intelligendum à mendace, quā parte mundus est, nihil verum expectari posse. Dicit quidem diabolus, qui simpliciter mendax est, aliquando vera, ut illud in evangelio Marc. 11: *Sci qui sis, sanctus Dei,* et Act. 46: *Hi sunt servi Dei excelsi;* et consultoribus suis sapè vera nuntiant domino, sed fecerunt prima quidem illa, quasi coaci, posteriora verò faciunt, ut magis fallant, et per veritatem temporiam perducant in damnationem aeternam. Unde et ejusmodi verum ex fine mendacium est, quia eo fine à diabolis profertur, ut homines per illud demoni adhaereant. (Estius.)

(1) DIVINATIO. Responsum vatum corum qui idolis servantur. Ideo erroris de suo addidit interpres Latinus.

ET AUGURA MENDACIA. His quoque mendacia de suo addidit Latinus interpres. Oīovīz: origine quidam sua auguria significat, sed ad omnia omnium genera transfertur.

ET SONNIA MALFACIENTIUM VANTAS EST. Hic quoque rursum interpres addidit malefacentium. (Grotius.)

(2) VISITATIO. Accipio in bonam partem, cum illos respectu, quando corum misericordie. Vult dicere, cum tu ratione habebit teque invies, sive quando ali-quid tibi paterfave volet. (Prusius.)

(3) MILDITOS ENIM ERRARE FECERUNT SONNIA. Qui somniis fidei habent, plenimque falluntur; justissimo enim Dei consilio fit, ut in pernicioseissimum erroris diabolus illos trahat, et aliquā veritatis specie decipiat, ut fidem extorquet, in extrema denique mala precipites agat; coniuncte superstitio et credulitate abutens; antiqua illa somnia, spectacula pulcherrima exhibet, quorum exitus funestissimus sit. Insigne hojus rei exemplum habes apud Nicetam de S. Gregorio Nazianzeno. Vide Haeschelum in hunc locum. Si fidei habere insomnis corporis, hic errandi finis non erit; magica enim artes, divinationem, augurii et cetera inanissima studia, que ab erroris a teneribrum spiritu inventa sunt, conseccaberis. (Calmet.)

(4) VERUM LEGIS, seu lex Dei, CONSUMMABITUR SINE MENDACIO. Id est, perfecte cognosci et compleri potest abe debet sine administrculo mendacium somniorum, auguriorum, divinationum. Neque enim egit veritas mendacio. Et SAPIENTIA, seu doctrina, ad salutem utilis aut necessaria, COMPLANARITER, id est, plana, facilis et expedita est in ORE FIDELIS, seu veraci doctoris; unde et ex eo sufficienter hauriri potest, neque opus est anguribus vel divinis. (Tirinus.)

pertus. MALITIAM, id est, malitia cognitionem, seu astutiam.

VERS. 11. — IMPLANATUS, id est, deceptus. NEQUITIA, id est, nequitia cognitione, seu caliditate.

VERS. 12. — ENARRANDO, id est, mili narrata. (Vulgata feri rectulis errando, Edi.) VERBORUM, id est, rerum (1).

VERS. 13. — HOMINUM, scilicet quae vidi et expertus sum (2).

VERS. 14. — QUERITUR, scilicet a Deo, et defenditur. Grecè, *vivit*. Respectu illius, id est, Deus respicie.

VERS. 18. — QUEM, scilicet Deum.

VERS. 19. — POTENTIE, id est, potens. VIRTUTIS, id est, forte. MERIDIANI, scilicet astus (3).

VERS. 20. — DEPRECATIO, id est, reconciliatio, vel depulsion. Grecè, *custodia*, scilicet enstodit, ne offendas; vel ignoras. CASUS, id est, ne cadas, vel si cecideris.

VERS. 21. — SUBSANATIONES, sub, potius sunt, id est, irrisiones.

VERS. 22. — SOLUS, scilicet sufficit, vel queritur. SUSTINETIBUS, id est, expectantibus.

VERS. 23. — HOMO SANGUINIS, id est, homicide.

VERS. 26. — IN SUDORE, pro sudore parvum; vel sudant, scilicet mercenari.

(1) MULTA VIDI, id est, intellexi, ENARRANDO, scilicet, per doctrinam aliorum. ET PLURIMAS CONSULTATIONES, supple cognovi. Alius est enim modus loquendi in lingua Graeci et Hebrei, et auctor huius libri scribit utramque, et hunc librum scriptis Graeci.

(LYRANUS.)

(2) HORUM CAUSA, propter peregrinationum discrimina, latronum, naufragiorum, calumniarum, quibus peregrini in alieno solo circumveniuntur. (Menochius.)

(3) PROTECTOR POTENTIE : sine quo nulla est potest.

#### CAPUT XXXV.

1. Qui conservat legem, multiplicat oblationem. 2. Sacrificium salutare est attendere mandatis, et discedere ab omni iniuriae.

3. Et propitiacionem litare sacrificii super iniustias, et deprecatio pro peccatis, recedere ab iniustias.

4. Retribuit gratiam, qui offert similitudinem; et qui facit misericordiam, offert sacrificium.

5. Beneplacitum est Domino recedere ab iniustiae, et deprecatio pro peccatis recedere ab iniustiae.

6. Non apparetis ante conspectum Domini vacuus.

7. Haec enim omnia propter mandatum Dei sunt.

8. Oblatio justi impinguat altare, et odor suavitatis est in conspectu Altissimi.

9. Sacrificium justi acceptum est, et memoriam ejus non obliviiscetur Dominus.

10. Bono animo gloriam reddet Deo, et non minus primitus manuum tuarum.

11. In omni modo hilare fac vultum tuum, et in exultatione sanctifica decimas tuas.

12. Da Altissimo secundum datum ejus, et in bono oculo admventione facito manum tuarum.

13. Quoniam Dominus retribuens est, et sepiscit tantum reddet tibi.

VERS. 28. — QUID PRODEST, id est, quis fructus (1) ?

VERS. 29. — BAPTIZATOR A MORTUO, id est, lavatur ob tactum mortui.

VERS. 31. — IN PECCATIS, id est, ob peccata (2).

tentia nostra, seu, si mavis, protector potens, nota Hebraismo. Graecè ad verbū, *protectio opposito scuto*. FIRMENTUM VIRTUTIS, validum, inconcussum; UMBRACULUM MERIDIANI, à meridie, et quāvis tentatione gravi. (Bossuet.)

(1) UMS EDIFICANS, ET UMS DESTRUEENS, etc. Ad verbum : *Ums artificans, et ums demoliens, quid lucratur amplius quam labores?* Hoe loco et proximo videatur Sapientia præcipere concordiam consenseruntque in religione vitaque ratione pli instituenda et colenda. Notum autem his verbis sommam discordiam, atque animorum voluntatunque discrepantiam, quia homines in professione religionis ac precibus, vota studiis maxime diversa pugnantia suscipiunt. Dominus contra, Matth. 18, 20, *consensum requirit in nomine suo*, eique se affuturum promittit. Act. 1, 14, *exortum disicipulorum ac fidelium commendatur, quos ait Lucas unanimeri orasse.* (Biblia Vatabli.)

(2) Rien n'est plus nécessaire dans la veru que l'uniformité, et cette liaison des moyens que Dieu nous a prescrits, et qu'il a subordonnés les uns aux autres, pour obtenir de lui ce que nous lui demandons. Si donc notre bouche, *bénit Dieu*, et que nos actions le déshonorent, de quoi nous servira cette alliance monstrueuse de bien et de mal, si après que Dieu nous a retirés de l'abîme du péché nous nous y rejetons encore? Si après avoir jéune et répandu des larmes pour réparer des fautes mortelles, nous les commettions de nouveau, de quoi nous serai cette affliction dont nous nous rétractons ensuite, et qui n'empêche pas que notre vie ne soit comme un cercle et une révolution continue de péchés très-veritables, de peintures et précipices? (See Sacré commentatus vers. 29, 30, 31.)

#### CHAPITRE XXXV.

1. Celui qui observe la loi, est comme s'il offrait un grand nombre d'oblations.

2. C'est un sacrifice salutaire que d'être attentif à garder les commandements, et de se retirer de toute iniurie.

3. S'éloigner de l'injustice, c'est offrir un sacrifice qui obtient le pardon de nos offenses, et qui détouche la punition de nos péchés.

4. Celui qui rend grâces à Dieu, offre la fleur de farine; et celui qui fait miséricorde, offre un sacra-

rice. 5. S'abstenir du mal, est ce qui plaît au Seigneur; et se retirer de l'injustice, est un sacrifice pour l'expiation des péchés.

6. Vous ne paraltrez point les mains vides devant le Seigneur.

7. Car toutes ces choses se font pour obéir aux commandements de Dieu.

8. L'oblation du juste engrasse l'autel, et monte devant le Très-Haut comme une excellente odeur.

9. Le sacrifice du juste est bien reçu de Dieu, et le Seigneur n'en perdra point le souvenir.

10. Rendez gloire à Dieu de bon cœur, et ne retranchez rien des premices de vos mains.

11. Faites tous vos dons avec un visage gai, et sanctifiez vos déclines par votre joie.

12. Donnez au Très-Haut selon qu'il vous a donné, et faites votre offrande de bon cœur, à proportion de ce que vous avez entre les mains.

13. Car le Seigneur est liberal envers ceux qui lui donnent, et il vous en rendra sept fois autant.

14. Noli offere munera prava; non enim suscipiet illa.

15. Et noli inspicere sacrificium injustum, quoniam Dominus judex est, et non est apud illum gloria persona.

16. Non accipiet Dominus personam in pauperem, et deprecationem lesi exaudiens.

17. Non despiciet preces pupilli, nec viduam, si offundat loquelam genitrix.

18. Non lacryma vidua ad maxillam descendunt, et exclamatio eius super deducentem eas?

19. A maxilla enim ascendent usque ad colum, et Dominus exauditor non delectabitur in illis.

20. Qui adorat Deum in oblatione, suscipietur, et deprecatione illius usque ad nubes propinquabit.

21. Oratio humilantis se, nubes penetrabit; et donec propinquet, non consolabitur; et non discedet donec Altissimus aspiciat.

22. Et Dominus non elongabit, sed judicabit iustos, et faciet iudicium; et fortissimus non habebit in illis patientiam, ut contribueret dorsum ipsorum:

23. Et gentilis reddet vindictam, donec tollat plenitudinem superborum, et sceptra iniquorum contribueret;

24. Donec redita hominibus secundum actus suos, et secundum opera Adæ, et secundum presumptionem illius :

25. Donec iudicet iudicium plebis sue, et oblectabit iustos misericordia sua.

26. Speciosa misericordia Dei, in tempore tribulationis, quasi nubes pluviae in tempore siccitatis.

#### COMMENTARIUM.

VERS. 1. — MULPICAT ORATIONEM, id est, multum orat : faciunt id omnes sancti viri; vel q. d. : Est perinde ac si se pœporet, addebet à Deo multa obinet (1).

(1) QUI CONSERVAT LEGEM, MULTIPICAT OBLATIONEM.

— VERS. 2. — SACRIFICIUM SALUTARE EST ATTENDERE MANDATIS, ET DISCEDERE AB OMNI INIURIA. Olim multa exemplaria pro oblationem habeant orationem, sed secundum Sextinam recte oblationem legimus. Ita enim significat vox Graeca, et idem requirent sententiae sequentes, que ob oblatione seu sacrificio loquuntur. Docti autem haec sententia et aliquot sequentibus Sapiens quid sit verum sacrificium quod per se Deo placet. Id autem esse doctum Intern. Dci cultum, quo Deus pœpatur, justitia et innocentia colitur. Sed dicit aliquis, an ergo sacrificium externum non est verum? Respondeo: Verum sacrificium dubius modis intelligi potest. Uno modo sacrificium proprii nominis, ut opponatur sacrificio falso, vel improposito, id est, actio illa externa, qua ad hoc tantum assumitur, ut per eam protestatio fiat summæ maiestatis ac domini: sicut vera vitis dictur arbor illa que uvas profert, non quam pictura vel metaphora exprimit. Alio modo verum sacrificium dicitur, quod typico et extero sacrificio significatur, et sine quo illud placere non potest. Ita sicut interior cultus, respectu exteriorum dictur verus cultus, quia exterius ad interiore referuntur, ita internum sacrificium, quod in ipsa pœpitate consistit, verum est respectu typici et exteriori sacrificii, per quod illud significatur, et quod ad illud referuntur, sicut Christus dicit Ioh. 45: *Ego sum uita vera*, non per proprietatem naturae, sed quia similiter uita apollinius in eum quadrat; sicut de homine

4. N'offres point de dons corrompus, parce qu'ils ne les recevra point.

5. Ne mettras point votre confiance en un sacrifice d'iniquité, parce que le Seigneur est votre Juge, et qu'il n'a point égard à la condition des personnes.

6. Le Seigneur ne fera acceptation de personne contre le pauvre; et il exaucera la prière de celui qui souffre l'injure.

7. Il ne méprisera point l'orphelin qui le prie, ni la veuve qui repand ses gémissements devant lui.

8. Les larmes de la veuve n'arrosent-elles pas son visage et ne crient-elles pas vengeance contre celui qui les tire de ses yeux?

9. Car du visage de la veuve, elles montent jusqu'au ciel; et le Seigneur, qui l'exaucera, ne se plaira point à la voir pleurer.

10. Celui qui adore Dieu avec joie, sera bien reçu de lui, et sa prière montera jusqu'aux nues.

11. La prière d'un homme qui s'humile, percerà les nues; il ne se consolera point qu'elle n'ait été jusqu'à Dieu; et il n'ose retrouver point jusqu'à ce que le Très-Haut le regarde.

12. Le Seigneur ne différera pas longtemps; mais il prendra la défense des gens de bien, et leur fera justice. Le Très-Haut ne usera plus à leur égard de sa longue patience; mais il accablera de maux ceux qui les oppriment,

13. Et il se vengera des nations, jusqu'à ce qu'il détruisse toute l'assemblée des superbes, et qu'il brise les sceptres des injustes;

14. Jusqu'à ce qu'il rende aux hommes selon leurs actes, et selon leurs œuvres et la présomption d'Adam;

15. Jusqu'à ce qu'il fasse justice à son peuple, et qu'il rende la joie aux justes, en leur faisant miséricorde.

16. La miséricorde de Dieu est royne avec joie au temps de l'affliction, comme la mère qui repand la pluie au temps de la sécheresse.

#### COMMENTARIUM.

VERS. 5. — ET PROPITIATIONEM, etc.; q. d. : Et recedere ab iniustia est sacrificare ob propitiationem peccatorum, et pro his deprecari (1).

avaro dicunt: *Est verus canis, aut de voraci, verus lupus*. Quod autem Ecclesiasticus sacrificia externa non excludat, ex sequentibus clarum est, ubi exhortatur ad liberalem eorum oblationem. (Estinus.)

Vers. 4 et 2. — QUI CONSERVAT LEGEM, etc. Ad verbum : *Qui servat legem, multiplicat oblationes; sacrificator salutaris, qui attendit mandatis.* Significat optima et copiosa sacrificia esse in lege observantia atque obedientia. Deus enim imprimis requirit animi puritatem atque integritatem, ab eaque studia officia profecta cum erga se, tum erga proximum; ad causę sacrificia ac ceremonie referuntur, non per se spectantur: sunt enim signa et symbola alia rerum que Deo proximorum sunt tribuenda. Hypocrite verò neglegunt, ita rebus quarum ceremoniae sint indices, ipsas per se ceremonias influent, puritatem conscientie, fidem, charitatem aspirantur; itaque hoc nomine studioque perverso à prophetis gravissime reprehenduntur. (Biblia Vatabli.)

(1) ET PROPITIATIONEM LITARE SACRIFICIUM (minus recte Jansenius et alii legunt *sacrificiis*, id est, per sacrificia) SUPER INJESTIAS, ET DEPRECATIO PRO PECCATIS, RECEDERE AB INJESTIA. Est hyperbaton, quod sic ordina et explica, q. d. : *Recedere ab iniustia*, tum propriè dicta, tum largè sumptu et generali, ut complectatur omne peccatum, sicut iustitia generalis complectatur omnia virtutem; hoc est, recedere ab omni iniuria, omnique peccato, est *deprecatio pro peccatis*, et etiam est quasi litatio sacrificii propitiationis, vel propitiatorii pro iniustis et peccatis aliquando commissis. Sicut enim peccatum est maximus contemptus,

VERS. 4. — RETRIBUET, pro qui retribuit, q. d.: Qui benefacit, est sicut qui offerit Deo similam (1).

VERS. 7. — OMNIA, scilicet que de oblationibus sunt instituta.

VERS. 8. — IMPINGUIT, etc.; q. d.: Acceptatur à Deo tanquam pinguis.

VERS. 9. — MEMORIAM, id est, recordari.

maximae offensionis Dei; sic ex adverso fuga peccati est maximus et gratissimum Dei honor, id est, religio et cultus, cuius potissimum actus externus est sacrificium: quare cum quis serio incipit discobere ab iniustitia et peccatis, tunc incipi Deum placare, et hoc ipso tacite ventum precatur, ac quasi victimas mortificationis proprie Deo immolat, quibus reconciliationem gratiamque Deo emeretur et impetrat. Dicit hoc, non ut avocet homines ad oratione et sacrificio, sed ut docet quid prima oratio primu[m] sacramentum debet esse: sine dedere ab iniustitate, et mandata Dei servare: sine quo n[on] orationes, nec sacrificia valent, et cum quo plurimum valent. Adde recessum ab iniustitate fieri non posse, nisi elicendo actum virtutis oppositum. Nemo enim recedit à libidine, nisi per actum castitatis; nec à superbita, nisi per actum humilitatis; nec ab ira, nisi per actum pacientie; nec à gula, nisi per actum temperantiae; nec à negatione fidei, si etiam cogat tyrannus, nisi per actum martyrii, et sic de ceteris. Omnes autem actus virtutum sunt magni Dei culni; quia his Deus earum auctor et legislator validè colitur et honoratur. Ita hunc locum legunt et intelligunt Romani. Alter prius partem legit Jansenius, nimirum: *Et propitiatio est litare sacrificium;* sicut explicat, q. d.: Clemencia, qui quis alteri in se delinquens facile ignorat, siquiescit filius propius, est cum Deo velut litare et offerre sacrificium pro peccatis admisssis, quia per huiusmodi clementiam propriorum delictorum ventia obtinetur, iuxta illud Salvatoris: *Si dimiseritis hominibus peccata eorum, et Pater coelestis dimittet vobis peccata vestra.* Matth. 6. Aut, q. d.: Propitiatio, quia quod studet Deus sibi redire propitium, est velut offerre sacrificium super iniustitiam.

Venit legendum est cum Romanis eo modo quo paulo ante ciuii; quare sensus initio datum est verus et genuinus. Ille versus jam deest in Graeco, quia idem penitie dictu[m] est. Graecus autem textus tam illius, quia iteratur, solet resarcere et compendio complecti. Deest etiam in Rabano, sed ipse pro eo hunc substituit: *Deprecatio ejus coram oculis Dei inventi gratiam;* sicut explicat, q. d.: Deprecatio ejus, scilicet qui recedit ab iniustitate, coram Deo inventi gratiam, quia bene operando servavit justitiam, intellige per primitas id quod de fructibus dabatur ante delictum, et lege definitum non erat, oblatio, quia sponte dabatur. (Grotius.)

(2) IN OIULIO PATO HILAREM FAC VULTUM TUUM; hoc enim est bona voluntatis signum, ex quo munus est Deo gratum, ut dictum est. IN OMNI DATA, etc., quidquid offers et Deo donas, hilariter tribucas. (Lyranus.)

(3) ET NOLI INSPICERE SACRIFICIUM INJUSTUM. Ne operam de sacrificio injusto, id est, ex iniustâ partis. QUONIAM DOMINUS IUDEX EST. Quis autem rapinas suas ad iudicium deferre? Et non est APUD ILLUM GLORIA PERSONAE, astimatio personae. Non ex hominibus actiones, sed ex actionibus homines astimant. Ita se res habet, quanquam multi aliter credunt, sibi atque aliis blandientur. (Drusius.)

(4) NON DELECTABITUR IN ILLIS. Est miosis. Valde illi dispergit, et irascetur, et excedens contra eos qui sub iniustitia illes elicunt. (Menochius.)

(5) Dieu veut qu'on l'adore avec une joie resplendue et reconnaissante; et lorsque l'âme est dans cet état, sa prière monte jusqu'au ciel, et qu'elle attire sur lui le regard de Dieu. Car toutes les vertus nous élèvent en haut, et frappent à la porte de la grâce; mais c'est l'humilité qui nous l'ouvre, et qui nous mène jusqu'au trône de celui qui n'est montré qu'après s'être anéanti lui-même, et qui n'a voulu recevoir la couronne de sa gloire que de la main de l'humilité. (Sic Sacré commentans vers. 20 et 21.)

(1) QUI FACIT MISERICORDIAM egeno, et qui RETRIBUIT GRATIAM proximo suo, acceptus et gratus est Deo, percepit atque qui in sacrificium OFFERT SIMILAGinem seu similam. Nolim tamen commendando opera misericordie, negligere propriâ dicta sacrificia. (Tirinus.)

VERS. 6. — NON APPARENT ANTE CONSECTUM DOMINI VACUOS. Hoc loco præcipit de oblationibus que in legâ a Deo mandate erant ad declarandam gratitudinem pietatemque erga Dominum; in quibus et animum ac voluntatem offerentes, et facultatem et mores considerare spectareque debemus. Lubent animo, et pro modo facultatum, et a piis Deumque metuentes munera ei sunt defendenda; ab invitis malignis, avaris, ingratissime, aut improbis atque in-

omittentes offerre (1).

VERS. 11. — SANCTIFICA, id est, offer, seu consecra Deo (2).

VERS. 12. — DONATUM EIUS, id est, quod dedit tibi. Bono, id est, iusto. ADVENTIONEM, etc., q. d.: Inveni quod des; vel da quod invenerit manus tua, id est, quod poteris.

VERS. 15. — SEPTIES TANTUM, id est, multo plus.

VERS. 14. — PRAVA, id est, de malâ acquistis.

VERS. 15. — INSPICIERE, id est, attendere; q. d.: Offerre. GLORIA, id est, respectus, seu acceptio, etiam gloria sit (3).

VERS. 16. — IN PAUPEREM, id est, contra pauperem; q. d.: Non placatur donis divitis qui pauperem lasit.

VERS. 18. — SUPER, id est, contra. DEDUCENTEM EAS, id est, cogentem fieri.

VERS. 19. — DELECTABITER, q. d.: Libenter exaudiet. Complut., non delectabatur; q. d.: Displacebit ei injury, que fieri facit (4).

VERS. 20. — ADORAT, id est, colit. IN OBLETATIONE, id est, libenter.

VERS. 21. — CONSOLABITUR, id est, quiescat (5).

VERS. 22. — ELONGABIT, id est, diu differet. Pa-

justis hominibus Deus oblatâ munera non accipit. (Badiellus.)

VERS. 7. — HEC ENIM OMNIA PROPTER MANDATUM DEI FIUNT. Quoniam præcepit Deus ut sacrificaret, obediendum est. Alioquin faciendum non esset. (Castalio.)

(1) BONO ANIMO GLORIAM REDE DEO. In Graeco: *Bono oculo, id est, liberaliter. Eadem locutio Proverbiorum 22, 13, et in libro Aboth, aliisque Rabbini. Sensus est idem qui in epistola Alexandri ad Leonidam: Noli preparare esse aduersum deos.*

ET NON MINUS PRIMITIAS MANUCA TUARUM. Intellige per primitas id quod de fructibus dabatur ante delictum, et lege definitum non erat, oblatio, quia sponte dabatur.

(2) IN OIULIO PATO HILAREM FAC VULTUM TUUM; hoc enim est bona voluntatis signum, ex quo munus est Deo gratum, ut dictum est. IN OMNI DATA, etc., quidquid offers et Deo donas, hilariter tribucas. (Lyranus.)

(3) ET NOLI INSPICERE SACRIFICIUM INJUSTUM. Ne operam de sacrificio injusto, id est, ex iniustâ partis. QUONIAM DOMINUS IUDEX EST. Quis autem rapinas suas ad iudicium deferre? Et non est APUD ILLUM GLORIA PERSONAE, astimatio personae. Non ex hominibus actiones, sed ex actionibus homines astimant. Ita se res habet, quanquam multi aliter credunt, sibi atque aliis blandientur. (Drusius.)

(4) NON DELECTABITUR IN ILLIS. Est miosis. Valde illi dispergit, et irascetur, et excedens contra eos qui sub iniustitia illes elicunt. (Menochius.)

(5) Dieu veut qu'on l'adore avec une joie resplendue et reconnaissante; et lorsque l'âme est dans cet état, sa prière monte jusqu'au ciel, et qu'elle attire sur lui le regard de Dieu. Car toutes les vertus nous élèvent en haut, et frappent à la porte de la grâce; mais c'est l'humilité qui nous l'ouvre, et qui nous mène jusqu'au trône de celui qui n'est montré qu'après s'être anéanti lui-même, et qui n'a voulu recevoir la couronne de sa gloire que de la main de l'humilité. (Sic Sacré commentans vers. 20 et 21.)

TIENTIAM. Vide Lue. 18. — IESOREM, scilicet iniquorum.

VERS. 25. — PLENITUDINEM, id est, multitudinem. CONTRIBULET, id est, conterat (1).

(1) CENTUBUS REDDET VINCLAM, DONEC TOLLAT PLENITUDINEM (OMNEM CETERUM) SUPERIORUM. Integre gentes gravissimum illum manum sentient, nisi infirmos opprimeat desinat. Notissima est severitas qua Deus in Egyptis et Chaldeos amadverit sevitia causa, quâ illi Hebreos cruciaverunt. Nilolo mitius in ceteros agit, qui in gentem suam sevir pertungit. Clavis inuiti Egyptis et Syria, qui tune in Judeâ, Syria et Cœnos, secundum cogitationem illius: arcuorum testis, neque tantum operum, sed etiam cogitationum ultor. (Bossuet.)

#### CAPUT XXXVI.

1. Misericere nostri, Deus omnium, et respice nos, et ostende nobis lucem miserationum tuarum;

2. Et inmitte timorem tuum super gentes que non exquiruerunt te, ut cognoscant quia non est Deus noster, et enarrant magnalia tua.

3. Allevia manu tua super gentes alienas, ut videant potentiam tuam.

4. Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberis in eis;

5. Ut cognoscant te, sicut et nos cognovimus quoniam non est Deus preter te, Domine.

6. Innova signa, et immuta mirabilia.

7. Glorifica manum, et brachium dextrum.

8. Excita furorem, et effunde iram.

9. Tolle adversarium et afflige inimicum.

10. Festina tempus, et memento finis, ut enarrant mirabilia tua.

11. In ira flammæ devoretur qui salvatur, et qui pressum plebem tuam inveniant perditionem.

12. Contere caput principum inimicorum, dicendum: Non est alius præter nos.

13. Congrega omnes tribus Jacob, ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, et enarrant magnalia tua, et hereditatem eorum, sicut ab initio.

14. Misericorde plebi tuae, super quam invocatum est nomen tuum, et Israel, quem coequisti primo genito tuo.

15. Misericordia civitati sanctificationis tuae Jerusalem, civitati requie tue.

16. Repleo Sion inenarrabilibus verbis tuis, et gloria tua populum tuum.

17. Da testimonium his qui ab initio creaturæ tue sunt, et suscita prædicationes quas locuti sunt in nomine tuo prophetæ priores.

18. Da mercede sustinimentibus te: ut prophetae tui fideles inveniantur, et exaudi orationes servorum tuorum,

19. Secundum benedictionem Aaron de populo tuo, et dirige nos in viam justitiae, et sciatis omnes qui habitant terram quia tu es Deus conspector seculorum.

20. Omnem escam manducabit venter, et est cibis cibo melior.

21. Fauces contingunt cibum ferre, et cor sensatum verba mendacia.

#### COMMENTARIUM. CAPUT XXXVI.

VERS. 24. — ADAE, id est, hominis (1).

VERS. 26. — SPECIOSA, id est, pulchra et grata.

Vindicabit populos oppressos, donec auferat multitudinem ei agentium, et sceptra iniquorum confingat. Prior explicatio melior videtur, canique plerique amplectuntur. (Calmet.)

(1) ADAE: dativo casu. Videtur ex Hebr. veritate ubi loco, homini, scribitur, Adae; sensusque est: Reddet hominibus et cuncte homini secundum opera sua; immo secundum PRESUMPTIONEM, sive, ut habet Grecus, secundum cogitationem illius: arcuorum testis, neque tantum operum, sed etiam cogitationum ultor. (Bossuet.)

#### CAPITRE XXXVI.

1. O Dieu, Seigneur de toutes choses, ayez pitié de nous; regardez-nous favorablement; (et faites-nous voir la lumière de vos miséricordes).

2. Répandez la terreur sur les nations (qui ne se mettent point en peine de vous rechercher, afin qu'elles reconnaissent qu'il n'y a point de Dieu que vous seul, et qu'elles publient la grandeur de vos merveilles).

3. Etendez votre main sur les peuples étrangers, et faites-leur sentir votre puissance.

4. Comme ils ont vu de leurs yeux que vous avez sanctifié parmi nous, faites que nous voyions aussi éclater votre grandeur parmi eux.

5. Afin qu'ils connaissent, comme nous l'avons connu, qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous, Seigneur.

6. Renouvez vos prodiges, et faites des miracles qui n'ont point encore été vus.

7. Glorifiez votre main et votre bras droit.

8. Excitez votre fureur, et répandez votre colère.

9. Détruisez l'ennemi, et brisez celui qui nous fait la guerre.

10. Prosselez le temps et hâitez la fin, afin que les hommes publient vos merveilles.

11. Que celui qui aura échappé à l'épée soit dévoré par l'ardeur des flammes; et que ceux qui tyramassent votre peuple tombent dans la perdition.

12. Brisez la tête des chefs des ennemis qui disent: il n'y a point d'autre Seigneur que nous.

13. Rassemblez toutes les tribus de Jacob, (aïn qui connaissent qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous, qui les racontent la grandeur de vos merveilles), et qu'ils deviennent votre héritage, comme il l'ont été de commencement.

14. Ayez pitié de votre peuple qui a été appelé de votre nom, et d'Israël, que vous avez traité comme vos fils ainé.

15. Ayez compassion de Jérusalem, de cette ville que vous avez sanctifiée, de cette ville où vous avez établi votre repos.

16. Remplissez Sion de la vérité de vos paroles ineffables, et votre peuple de votre gloire.

17. Rendez témoignage à ceux qui ont été dès la création du monde; vérifiez les prédictions (que les anciens prophètes) ont prononcées en votre nom.

18. Rémunbez ceux qui vous ont attendu longtemps, afin que vos prophètes soient trouvés fidèles, et exaucés les prières de vos serviteurs,

19. Selon les bénédictions qu'Aaron a données à votre peuple; (et conduisez-nous dans la voie de la justice,) afin que tous ceux qui habitent la terre sachent que vous êtes le Dieu (qui voyez) tous les siècles devant vous.

20. L'estomac reçoit toute sorte de viande; mais entre les nourritures, l'une est meilleure que l'autre.

21. Le palais discerne au goût la venaison; et le cœur éclairé, les paroles du mensonge.

22. Cor pravum dabit tristitiam , et homo peritus resistet illi.  
 23. Omnem masculum excipiet mulier ; et est filia melior filii.  
 24. Species mulieris exhilarat faciem viri sui , et super omnem concupiscentiam hominis superducit desiderium.  
 25. Si est lingua curationis , est et mitigationis et misericordie ; non est vir illius secundum filios hominum.  
 26. Qui possidet mulierem bonam , inchoat possessionem ; adjutorium secundum illum est , et columna ut requies.  
 27. Ubi non est sepes , diripiuntur possessio : et ubi non est mulier , ingensit egos.  
 28. Quis credit ei qui non habet nidum , et deftectus ubique obscuraverit , quasi succinctus latro exiliens de civitate in civitatem ?

## COMMENTARIUM.

VERS. 3.— ALLEVA , id est , eleva . ALIENAS , scilicet à te per infidelitatem (2).

VERS. 4.— SANCTIFICATUS ES , id est , ostendisti sanctitudinem tuam et potentiam (3).

VERS. 6.— IMMUTA , id est , ede alia ; vel q. d. Muta per miracula rerum ordinem.

VERS. 7.— DEXTRUM . Loquitur more hominum , qui principiū dexterō brachio utinatur (4).

VERS. 9.— EXTOLLE , pro , tolle ; vel q. d. , sublatum dejice.

(1) VERS. 4.— MISERERE NOSTRI , DEUS OMNIS , ET RESPICE NOS (sic habent et Graeci). quod vero sequitur : ET OS TENE NODIS LUCEM MISERATIONEM TUAM , deest jam in Graecis. *Lacum vocat latitiam et hilariatem* Hebrew obvientur ex miseratione Dei , si eos ab Egypti aliquis gentibus afflictor liberet. Unde Syrus verit : *Liber nos , Deus , omnes , ut nos pristina libertati , patrie , opibus , glorias et regno restituas.* S. Aug. lib. 17 de Civit. 20 , legit : *Miserere nostri , dominus Deus omnia.* (Corn. a Lap.)

VERS. 2.— EZIMITE TIMOREM , etc. Eos per ponam reducendo ad tunc deitatis cognitionem. Et idēo subditur : Ut COGNOSCANT , etc. Sed quia sicut corde creditur ita fit ore confessio nos , cui Iudas serviant ut diis ac regibus. Vide infra , 51 , ac praesertim 7. 12, 14. Congruit vox superba quae passus inveniatur in Machabaeis , et vaticinio Daniels de Antiocho Epiphane. 7. 8, 23, et 11, 56, etc. Ceterum Egypci reges Macedonici benevoli adversus Iudeos fuisse , et a Ptolomeo quidem Lagi filio capta Jerosolyma , amplificandi imperii causā , nullo gentis odio , cum captiis benefererit , et ad militie honores exercitū regnum tuendum tradiderit. Ptolomeus Philadelphus ejus filius , quantum pī geni feraverit , notum , cuius quippe temporibus accedit septuaginta Seniores . Iudaica religio summo honori fuerit. Ac Ptolomeus quidem Egeretes hujus nominis primus Philadelphi filius , multa haec committatus , quod Onias II consuetum tributum denegasset , a Josepho tam Tobie filio Jerosolymita , usque adeo delinuit , ut sancta gens nosquā clarior haberetur ; neque secuti reges ab ea sententiā recesserunt ; nam quod de Ptolomeo Philopatore in tertio Machabaeis referatur , minus potius et conatum quam persecutionem fuisse , et in praefatione notavimus , et ad cap. 50. co-piosus erit dicendi locus.

(2) ALLEVA MANU TUA SUPER GENTES ALIENAS , UT VIDANT POTENTIAM TUAM . Nomine mandis significat potentiam quam Deus sepius exhibuit in redimento suo populo : ita enim dicitur Dominus manus sublatā brachio exerto atque extenso populum ex Egypto eduxisse. (Badellus.)

(3) SICIT ENIM IN CONSPETU EORUM SANCTIFICATUS ES IN NOBIS , SIC IN CONСПЕКТУ NOSTRO MAGNIFICABERIS IN EIS . Deus multas res praeclaras in populo Iudaico gesserat , quarum populi exteri atque inimici inspectores ac testes fuerant ; ad eandem gloriam nunc Deus revocat. Tunc autem eluctum summae Dei gloria , cum salus populi ejus cum exitio hostium conjuncta est ; hoc cum modo singularis ejus erga suos amos benevolentius perspectur. (Biblia Vatabi.)

(4) GLORIPICA MANUM , ET BRACHIUM DEXTRUM . Super robur suum predicant , juxta illud Deut. 32, 27 : *Manus nostra excelsa , et non Dominus fecit haec omnia.* Contra verū tu , Domine , glorian tu illi asserre , manu tua et brachio tuo illos conterens. (Menochius.)

22. Le cœur corrompu causera de la tristesse , et l'homme habile lui résistera.  
 23. La femme peut épouser toutes sortes d'hommes , mais entre les filles l'une est meilleure que l'autre.  
 24. L'agrément de la femme met la joie sur le visage (de son mari) , et la rend plus aimable que tout ce que l'homme peut désirer.  
 25. Si sa langue (peut guérir les maux) et est pleine de douceur et de bonté , son mari aura un avantage qui n'est pas commun parmi les hommes.  
 26. Celui qui a une femme (vertueuse) , commence d'établir sa maison ; et un secours qui lui est semblable , et un fermé appui où il se repose.  
 27. Où il n'y a point de haie , le bien est au village ; de même , où il n'y a point de femme , l'homme souffre dans l'indigence.  
 28. Qui se ferme à celui qui n'a point de retraite , va chercher le couvert partout où la nuit le prend , et qui erre de ville en ville comme un voleur toujours prêt à fuir ?

VERS. 44.— SUPER QUAM , etc. id est , que dicitur populus tuus , seu quae te colit. Coequasi , id est , comparasti (Exod. 4), vel habuisti loco primogeniti.

VERS. 45.— SANCTIFICATIONIS TUE , id est , ubi coleris. REQUIE TUE , id est , ubi peculiariter habitas.

VERS. 46.— VIRITITUR TUIS , id est , operibus tuae potestie (1).

VERS. 47.— CREATURE , scilicet peculiares , seu clientes SUSCITA , id est , implo. PRECATIONES , scilicet deprebendi statim.

VERS. 48.— EXCIPIT , scilicet in marium ; q. d. Non valde examinant feminine quibus nubant. Et est , etc. , q. d. : At videndum diligenter viro , qualem ducat.

VERS. 49.— SPECIES , id est , pulchritudo. Et super , etc. ; q. d. , eisque super omnia alia placet.

VERS. 50.— SI EST , id est , quod si uxori inest. CURATIONIS , scilicet ira et tristitia curarumque marit. EST ET , pro et est. SECUNDUM , etc. ; q. d. Felicissimum est omnium hominum.

VERS. 51.— SECUNDUM ILLUM , id est , simile illi. Vide Gen. 2. UT REQUIES , pro quietis.

VERS. 52.— EGENS , scilicet vir adiutorio et solatio.

VERS. 53.— CREDIT , pro fidat. Nunc , id est , fixam habitationem. OBSCURAVERT , id est , nox adverbit. SUCCINCTUS , id est , expeditus (1).

ini , sunt ; et SUSCITA , innova , reddi nobis. PREDICATIONES , id est , prophetias oracula , instructiones de cœlo , quales olim nobis reddebant PROPHETAE PRIORES.

(Tirinus.)

(4) QUS CREDIT EL , etc. In Graeco : Quis enim fidat accincto latroni ex alia in aliam urbem transiit ? UXORE carienti habendus est famulus , cui , cum laribus careat , non magis fidendum est quam latroni vago.

(Castalio.)

## CAPUT XXXVIII.

1. Omnis amicus dicit : Et ego amicatum copulavi , sed est amicus solo nomine amicus. Nonne tristitia inest usque ad mortem ?

2. Sodalis autem et amicus ad inimicitiam converteruntur.

3. O prasumptio nequam ! unde creata es copice aridam maliitiae , et dolositate illius ?

4. Sodalis amico conjucundatur in oblationibus , et in tempore tribulationis adversarius erit.

5. Sodalis amico condolet causā ventris , et contra hostem accipiet secutum.

6. Non oblivious amici tui in animo tuo , et non immemor sis illius in opibus tuis.

7. Noli consiliaris cum eo qui tibi insidiatur , et à zelantibus te absconde consilium.

8. Omnis consiliarius prodit consilium , sed est consiliarius in semetips.

9. A consiliario serva animam tuam ; prius scito que sit illius necessitas : et ipse enim animo suo contigit :

10. Ne forto mittat sudem in terram , et dicat tibi :

11. Bona est via tua : et stet in contrario vide quid tibi eveniat.

12. Cum viro irreligioso tracta de sanctitate , et

1. Tout ami dira : J'ai fait aussi amitié avec cet homme ; mais il y a un ami qui n'est ami que de nom. N'est-ce pas une douleur qui dure jusqu'à la mort.

2. Que d'avoir un ami qui se change en ennemi ?

3. O pensée détestable ! d'où as-tu pris ton origine pour venir couvrir la terre (de ta malice et) de ta perfidie ?

4. L'ami se divertit avec son ami pendant sa prospérité : et il deviendra ennemi au temps de l'affliction.

5. L'ami s'alliera avec son ami , afin qu'il lui donne de quoi manger ; et à la vue de l'ennemi il prendra le bouclier.

6. Conservez dans votre cœur le souvenir de votre ami ; et ne l'oubliez pas lorsque vous serez devenus riches.

7. Ne prenez point conseil de celui qui vous tend un piège , et cachez vos desseins à ceux qui vous portent envie.

8. Tout homme que l'on consulte donne son conseil ; mais il y en a qui ne regardent qu'eux-mêmes dans ce qu'ils conseillent.

9. En demandant conseil à un homme , veillez à la cheval de votre âme. Sachez auparavant quels sont ses intérêts ; car il vous donnera conseil selon qu'il lui sera plus utile.

10. Crainez qu'il ne plante un pieu dans votre cheval , et ne vous dise :

11. Votre voie est bonne ; pendant qu'il se tiendra à l'arrêt , pour voir ce qui vous arrivera.

12. (Allez , consultez un homme sans religion , sur